

УДК 811.124(038)

ББК 81.2Лат-923

P83

Рудавин Д.А.

P83 Учебный медицинский латинско-русский и русско-латинский словарь / Д.А. Рудавин, Е.В. Журавлева, Д.М. Сохин. — М.: Практическая медицина, 2020. — 120 с.

ISBN 978-5-98811-599-1

Учебный словарь латинского языка включает в себя латинско-русский и русско-латинский словари, которые охватывают анатомическую, клиническую и фармацевтическую терминологию. В словаре компактно изложено более 2300 терминов с простым и понятным обозначением ударных гласных; описаны ключевые терминологические элементы латинского и греческого происхождения; затронуты наиболее распространенные частотные отрезки в названиях лекарственных средств. Полезным дополнением послужат краткая памятка по фонетике и уникальный мини-словарь ассоциаций, построенный по методу Аткинсона и помогающий легче запоминать сложные и наиболее важные анатомические термины.

Словарь послужит хорошим дополнением к любому учебнику или практикуму по латинскому языку.

Для студентов медицинских вузов и ссузов.

УДК 811.124(038)

ББК 81.2Лат-923

ISBN 978-5-98811-599-1

© Рудавин Д.А., Журавлева Е.В., Сохин Д.М., 2020

© Оформление. Практическая медицина, 2020

Содержание

Список сокращений	4
Латинская фонетика	5
Латинско-русский словарь.....	10
Русско-латинский словарь	49
Латинско-русский словарь терминологических элементов.....	84
Русско-латинский словарь терминологических элементов	94
Международные непатентованные наименования лекарственных веществ	105
Ассоциативный словарь	111

Латинская фонетика

(от греч. φωνή (phoné)- звук; голос; язык, наречие)

I. ЛАТИНСКИЙ АЛФАВИТ

Содержит 25 букв: 6 гласных и 19 согласных.

Основной принцип латинской фонетики:

каждой букве чаще всего соответствует один звук

№	Буква (графический знак)	Название буквы	Звук (произношение)	Примеры употребления в слове
1	Aa	А	а	artéria, fáscia, ápex
2	Bb	Бэ	б	básis, tibia, tubérculum
3	Cc	Цэ	[ц]: перед i, y, e, ae, oe, eu	bíceps, cérvix, fácies
			[к]: в остальных позициях	cósta, crista, cóllum, cáput
4	Dd	Дэ	д	dígitus, dórsum, déns
5	Ee	Э	э	régio, pés, cérvix
6	Ff	эф	ф	fácies, fibula, fáscia
7	Gg	Гэ	г	gánglion, ligaméntum, régio
8	Hh	Ха	[г ^х] (укр. г) или [х]	húmerus, hépar, horizontális
9	Ii	И	и	língua, crista, dígitus
10	Jj	Йот(а)	[й] (<u>заменяет Ii</u> между гласными и в начале слова перед гласным)	máior, jejúnium, justítia
11	Kk [†]	Ка	к	keratóma, skéleton
12	Ll	эль	ль	gánglion, scápula, cóllum
13	Mm	эм	м	ligaméntum, músculus
14	Nn	эн	н	cólon, mánus, déns, génu
15	Oo	О	о	ós, régio, cósta, óculus
16	Pp	Пэ	п	pés, ápex, cáput
17	Qq ^{**}	Ку	кв	áqua, quántum, tríceps
18	Rr	эр	р	dóctor, diaphragma, crista
19	Ss	эс	[с], между гласными [з]	séptum, cósta, óculus; Rósa, básis, incisúra

№	Буква (графический знак)	Название буквы	Звук (произношение)	Примеры употребления в слове
20	Tt	Тэ	[т], tī + гласный [ци]	cáput, dígitus, dúctus; spátium, articulátio
21	Uu	У	у	mánuſ, séptum, tubérculum
22	Vv	Вэ	в	vesíca, véna, vértebra
23	Xx	иКС	кс	rádix, ápex, cérvix
24	Yy (греч.)***	Ипсилон	и	hyoídeus, pterygoídeus
25	Zz (греч.)****	Зет(а)	з	zygomáticus, rhizóma

* **Кк** употребляется в словах в основном **греческого** происхождения, где латинская **Сс** вместо необходимого звука [к] может обозначать только звук [ц].

** **Qq** встречается только в сочетании **Qu, qu**, которое обозначает [кв].

*** **Yy (греч.)** употребляется в **греческих** заимствованиях, и в нашем варианте латинского произношения (средневековое произношение), которое принято для медицинской терминологии, обозначает звук [и], который представлен **также** буквой **И**.

В названии этой буквы — **Yy**, употребляющейся в заимствованиях из **греческого языка**, первая буква указывает на звук, который она обозначает: **Ипсилон** (по-гречески она называется в два слова: **И псилон**). Эту традицию произношения поддерживает и французское название этой буквы **i grec [игрэк]** (буквально — греческое **и**).

В древнегреческом языке буква **Y, y** — ἰ ψιλόν (ипсилон) обозначала звук, близкий к обозначаемому немецкой буквой **Üü** или французской **Uu**, или русской **Юю** в слове **ТЮЛЬ**. Такое произношение принято в так называемом *pronuntiatus restitutus* (восстановленное произношение), которое употребляется при чтении латинских текстов классической античности.

**** **Zz (греч.)** употребляется главным образом в греческих заимствованиях, обозначает звук [з].

II. ОСОБЕННОСТИ ЛАТИНСКИХ ГЛАСНЫХ

В латинском языке шесть гласных букв: **Aa, Ee, Ii, Oo, Uu, Yy**.

Им соответствуют следующие звуки: [a], [э], [и], [о], [у], [и].

Длительность гласного

В латинском языке, как и в некоторых других европейских языках, все гласные могут быть долгими и краткими, при этом **ДОЛГОТА (знак долготы ~)** или **КРАТКОСТЬ (знак краткости ^)** имеет смысловоразличительное значение.

Считается, что долгий звук состоит из двух кратких: $\ddot{e} + \acute{e} = \bar{e}$.

Двугласные, или дифтонги

Дифтонги — это неделимые комбинации двух гласных, составляющие один слог.

В латинском языке четыре дифтонга:

ae — [э]
 oe — [э]
 au — [ау]
 eu — [эу]

ПРИМЕРЫ: aetiología — этиология (наука о причинах заболеваний), oecología — экология, diáeta — диета, fóetor — плохой запах, áuris — ухо, aequátor — экватор, pharmacéuta — фармацевт, roentgenología — рентгенология, Altháea — алтей (растение), Európa — Европа.

Иногда **oe** читается как русская **ё** в слове **тётя**: amo**oe**ba/ам**ё**ба.

Эти комбинации гласных (**ae, oe, au, eu**) иногда **НЕ образуют дифтонгов**, в таких случаях над вторым гласным стоят две точки: **á/ër** — воздух, haemopo/ësis — выработка крови.

Nota bene! Комбинации тех же самых гласных в обратном порядке **НЕ образуют дифтонгов** и составляют не один, а два слога: **líne/a** [línea] — линия, **alvé/olus** [alvéolus] — алвеола (ячейка), **cóffe/a** [cóffea] — кофе, **me/átus** [me/átus] — ход, проход.

III. ОСОБЕННОСТИ ПРОИЗНОШЕНИЯ СОГЛАСНЫХ

1. **Cc** — **буква цэ**, как уже было показано в алфавите, имеет **два варианта** произношения:
 - 1) [ц]: перед **i, y, e, ae, oe, eu**. Примеры: fáscia — фасция, fácies — лицо, поверхность, systóma — кистозная опухоль, m. bícers — двуглавая мышца, cáecitas — слепота;
 - 2) [к]: во всех остальных позициях. Примеры: cásus — случай (в грамматике — падеж), Glucósum — глюкоза, glaucóma — глаукома (заболевание), sáccus — мешок, cránium — череп.
2. **Qq** — **буква ку** встречается только в сочетании **Qu, qu**, которое обозначает [кв]: áqua — вода, squáma — чешуя.
3. **Ss** — **буква эс**, так же как буква **Cc**, произносится **двойко** (смотри также

алфавит):

- 1) между гласными Ss озвончается в [з]: *úsus* — употребление, *vesíca* — пузырь, *básis* — основание, *dósis* — доза, *prognósis* — прогноз; так же происходит озвончение в сочетаниях *гласный* + **sm** и *гласный* + **sn**: *suspénsio* — суспензия, *plásma* — плазма, *tonsilla* — миндалина, *organísmus* — организм, *prísma* — призма;
- 2) в остальных позициях произносится как [с]: *rádíus* — лучевая кость, *prostáta* — простата (железа), *squáma* — чешуя, *solútio* — раствор.

Обратите внимание! При удвоении буквы s (ss) озвончение НЕ происходит: *procéssus* [процессус] — отросток, *recéssus* [рецессус] — карман, углубление, *proféssor* [профессор] — профессор, *ósseus* [оссеус] — костный.

4. Сочетание **ti + гласный** произносится [ци], (это происходит, главным образом в словах с конечными элементами **-tia, -tio, -tium**): *substántia* [субстанция] — вещество, *solútio* [солюцио] — раствор, *spátium* [спациум] — пространство.
Однако **ti** перед гласными в сочетаниях **sti, xti** читается как [ти]: *óstium* [остиум] — устье, отверстие, *míxtio* [микстио] — смешивание.
5. Сочетание **ngu + гласный** произносится [нгв]: *língua* [лингва] — язык, *sánguis* [сангвис] — кровь.
6. **Сложные согласные в греческих словах.**
В словах греческого происхождения встречаются такие сочетания согласных букв, обозначающие ОДИН звук:

ph — [ф] *phálanx* — фаланга, *arhonía* — потеря голоса;

ch — [x] *chárta* — бумага, *cóncha* — раковина;

th — [т] *bronchólithus* — камень в бронхах, *Thiopentálum* — тиопентал;

rh — [р] *rháphe* — шов, *gastrorrhagía* — кровотечение из желудка.

IV. ЛАТИНСКОЕ УДАРЕНИЕ

ГЛАВНОЕ правило:

1. В словах, которые имеют **больше одного гласного**, ударение **НЕ бывает на последнем гласном: а́ а̇**.
 Таким образом, в двусложных словах (имеющих два гласных) ударение **ВСЕГДА** стоит на **втором от конца** гласном: *násus* — нос, *caput* — голова, головка, *súlcus* — борозда, *véna* — вена, *sólon* — ободочная кишка, *chóle* — желчь, *cháрта* — бумага.

Это правило необходимо знать всем желающим правильно читать на латинском языке.

2. В словах, имеющих **более двух гласных** (т.е. три и более), ударение ставится на **2-й от конца** гласный, если он **ДОЛГИЙ**: **а ā а̇ — а́ á а̇**:
maxilla — maxilla (верхняя челюсть), *tabulēta* — tabulēta (таблетка), *diāēta* — diāēta (диета).
3. Если **2-й от конца гласный КРАТКИЙ**, то ударение ставится на **3-й от конца** гласный: **а́ а̇ а̇**: *folium* — лист, *lámīna* — пластинка, *fóssūla* — ямочка.
 Напоминаем, как выглядит знак долготы гласного $\bar{\quad}$ и знак его краткости $\check{\quad}$.

Знаки ударения в нашем словаре

Поскольку определить долготу/краткость латинского гласного достаточно сложно, кроме того имеется много исключений из вышеприведенного правила, в нашем словаре в словах, состоящих более чем из двух слогов, представлены **ЗНАКИ УДАРЕНИЯ**.

Латинско–русский словарь

А

a, ab (с Abl.) от

abdómen, ĭnis *n* живот, брюхо

abdomínalis, e брюшной

abdúcens, éntis отводящий (нерв)

abdúco, ěre III отводить

abdúctor, óris *m* отводящая (мышца)

ablátio, ónis *f* абляция, удаление, отслоение

abórtus, us *m* аборт, выкидыш

abrácio, ónis *f* выскабливание

abscéssus, us *m* абсцесс, гнойник, нарыв

absens, éntis отсутствующий

abséntia, ae *f* отсутствие

Absínthium, i *n* полынь

absque без

abstráctus, a, um абстрактный, отвлеченный

ac и, а также

académia, ae *f* академия (изначально Академия – философская школа Платона, от сада Академа на берегу Кефиса, где учил Платон)

accessórius, a, um добавочный

accidentális, e случайный, второстепенный

accumulátio, ónis *f* накопление

accúso, áre I обвинять

acetábulum, i *n* вертлужная впадина

acetylsalicýlicus, a, um ацетилсалициловый

Achilles, is *m* Ахилл (греческий герой)

ácidum, i *n* кислота

acne, es *f* акне, угорь

acquisítus, a, um приобретенный

acromiális, e акромиальный

acrómion, i *n* акромион, латеральный конец лопаточной кости

áctio, ónis *f* движение, действие

activátus, a, um активированный

activitas, átis *f* действие

actus, us *m* акт, действие, движение

acústicus, a, um акустический, слуховой

acútus, a, um острый

ad (с Acc.) к, до, для, при

addo, ěre III добавлять

addúctor, óris *m* приводящая (мышца)

adeps, ĭpis *m* жир

adhaesívus, a, um липкий

adhíbeo, ére II применять

adípósus, a, um жирный, жировой

áditus, us *m* вход

ádjuvans, antis помогающий, вспомогательный

adjúvo, áre I помогать, содействовать

Adónis vernális горицвет весенний

Adónis, idis *m, f* адонис, горицвет (растение)

Adonisídum, i *n* адонизид

Adrenalínium, i *n* адреналин

adstrígens, éntis вяжущий

adúltus, a, um взрослый, совершеннолетний
aeger, gra, grum больной, нездоровый
aeger, gri *m* больной
aegrótus, a, um больной
aemulátio, ónis *f* соревнование
aequális, e равный
aeque равным образом, одинаково
Aesculápius, i *m* Эскулап (бог врачебного искусства), римский вариант имени греческого бога Асклепия
aetas, átis *f* возраст
aetérnus, a, um вечный
Áether, ěris *m* эфир
aethéreus, a, um эфирный
aethýlicus, a, um этиловый
Aethýlium, i *n* этил
Aethylmorphínium, i *n* этилморфин
áfferens, éntis афферентный (центростремительный), приносящий
áffero, afférre приносить
agger, ěris *m* утолщение
ágitó, áre I приводить в движение, двигать, взбалтывать
agnósko, ěre III признавать, соглашаться
ala, ae *f* крыло
aláris, e крыльный
albúmen, ĩnis *n* белок
albus, a, um белый
álcochol, ólis *n* алкоголь
alcohólicus, a, um алкогольный
álea, ae *f* жребий
aliénus, a, um чужой
alimentárius, a, um алиментарный, пищевой
álius, a, um другой
allérgicus, a, um аллергический

Allochólum, i *n* аллохол
Alnus, i *n* ольха
alo, ěre III вскармливать, поддерживать
alopécia, ae *f* алопеция, плешивость, облысение
Áloě, ěs *f* алоэ, сабур
alter, ěra, ěrum один из двух, другой, второй
altérnans, antis чередующийся, переменный
Altháca, ae *f* алтей (растение)
altus, a, um высокий
alúmen, ĩnis *n* квасцы (алюминиево-калиевые)
Alumínium, i *n* алюминий
alveoláris, e альвеолярный
alvéolus, i *m* альвеола (ячейка, луночка)
amábilis, e любезный, милый, приятный
amans, ántis любящий, любимый
amárus, a, um горький
amens, éntis безумный
amíca, ae *f* подруга
amicítia, ae *f* дружба
amícus, i *m* друг
Amidochlóridum, i *n* амидохлорид
Aminazínium, i *n* аминазин
ammoniátus, a, um аммиачный
ámñion, i *n* амнион (водная зародышевая оболочка)
amo, áre I любить
amor, óris *m* любовь
amórphus, a, um аморфный
Ampicillínium, i *n* ампициллин
ampúlla, ae *f* ампула
ampulláris, e ампулярный
amputátio, ónis *f* ампутация

Amýgdala, *ae f* миндаль (плод):

миндальное масло *óleum*

Amygdalárum

Amýgdalus commúnis (*Amýgdalus*,

i f) миндаль обыкновенный

(растение): *semen Amýgdali*

семя миндаля

Amýlium, *i n* амил

Ámylum, *i n* крахмал

ana поровну

Anaesthesínum, *i n* анестезин

Analgínum, *i n* анальгин

anális, *e* анальный, заднепроходный

análysis, *is f* анализ

anamnésis, *is f* анамнез (история

болезни), воспоминание

anatómicus, *a, um* анатомический

aneurýsma, *ǎtis n* аневризма

angioneuróticus, *a, um*

ангионевротический

ángulus, *i m* угол

anhýdricus, *a, um* безводный

áanimal, *ális n* животное

animális, *e* животный

ánimus, *i m* дух, душа; ум

anisátus, *a, um* анисовый

Anísium, *i n* анис (растение)

ankylosís, *is f* анкилоз

(патологическая неподвижность сустава после его повреждения)

annus, *i m* год

ansa, *ae f* петля (дугообразное образование)

anserínus, *a, um* гусиный

ante (с Acc.) до, раньше

antérior, *ius* передний

anthelmínthicus, *a, um*

противоглистный

anthrax, *ácsis m* сибирская язва

antiasthmáticus, *a, um*

противоастматический

antibióticum, *i n* антибиотик

anticoágulans, *ántis*

противосвертывающий

antídótotum, *i n* антидот, противоядие

antisépticus, *a, um* антисептический

antrum, *i n* пещера (полость)

ánulus, *i m* кольцо

anus, *i m* анус, задний проход

aórta, *ae f* аорта

aórticus, *a, um* аортальный

apertúra, *ae f* апертура (отверстие)

apértus, *a, um* открытый

apex, *ácsis m* верхушка, кончик

aphthae, *árum f* афты (небольшие

поверхностные изъязвления слизистой оболочки)

apnóë, *ës f* апноэ, бездыханность

(временная остановка дыхания)

Apomorphínum, *i n* апоморфин

aponeurósis, *is f* апоневроз

appendicítis, *ítidis f* аппендицит

appéndix, *ácsis f* аппендикс; придаток, отросток

aqua, *ae f* вода

aquárium, *i n* аквариум

aquedúctus, *us m* водопровод

áquila, *ae f* орел

Aráchis, *idis n* арахис

arachnoídea, *ae f* паутиная

мозговая оболочка

arbor, *óris f* дерево, древо

arboréscens, *éntis* становящийся

деревом, древовидный

arcuátus, *a, um* дугообразный

arcus, *us m* дуга

área, *ae f* поле (кружок)

arguméntum, *i n* доказательство,

довод

armátus, *a, um* вооруженный,

снаряженный

Árnica, *ae f* арника (растение)

arrhythmía, ae f аритмия
ars, artis f искусство, наука,
 ремесло, занятие
arsénis, ítis m арсенит
artefáctum, i n артефакт,
 искусственное образование
artéria, ae f артерия
arteriósus, a, um (arteriális, e)
 артериальный
articuláris, e суставной
articulátio, ónis f сустав
arytenoídeus, a, um черпаловидный
ascéndens, éntis восходящий
ascéndo, ěre III восходить
aséptice асептически,
 в асептических условиях
asper, ěra, ěrum шероховатый;
 суровый
aspéritas, átis f шероховатость
ásperum, i n препятствие, трудность
asthénicus, a, um астенический,
 слабый
asthma, átis n астма (удушье,
 одышка)
asthmáticus, a, um астматический
astrum, i n звезда
atheroscleróticus, a, um
 атеросклеротический
atlas, ántis m атлант (I шейный
 позвонок)
Atlas, ántis m Атлант (греч.
 мифология)
atque и, а также
atresía, ae f атрезия (заращение
 естественных отверстий
 и каналов в организме)
átrium cordis предсердие
átrium, i n преддверие
atróciter жестоко, безжалостно
atrophía, ae f атрофия, отсутствие
 питания, истощение

Atropínium, i n атропин
auctor, óris m автор
áudeo, ere II осмеливаться, решаться
áudio, íre IV слушать
audítus, us m слух, способность
 слышать
auditivus, a, um слуховой
áugeo, ěre II умножать, увеличивать
áureus, a, um золотой
aurícula, ae f ушная раковина; ушко
auriculáris, e ушной, ушковидный
auris, is f ухо
auscultátio, ónis f аускультация,
 выслушивание
aut или
autonómicus, a, um автономный
autopsía, ae f вскрытие трупа
 с целью изучения причин
 смерти
áveo, ěre II здравствовать
avis, is f птица
axilláris, e подмышечный
axis, is m ось; II шейный позвонок
axúngia, ae f сало, жир
aër, áëris m воздух
aërocéle, es f аэроцеле
Aërónum, i n аэрон
aërosólum, i n аэрозоль
Aëvítum, i n аэвит

В

bacca, ae f ягода
barba, ae f борода
Barbitálum, i n барбитал
basiláris, e базилярный, основной
basis, is f основание, базис основное
 средство в сложном рецепте)
beátus, a, um счастливый